

## **La traducción de las novelas extranjeras como motor de cambio en el panorama literario novelístico en China a finales del siglo XIX y a principios del XX**

**Dra. Yufen Tai**  
**Wen Zao Ursuline College of Languages**

### **Resumen:**

Durante la historia de la literatura china, el género de la novela no ha merecido el suficiente aprecio. No obstante, este fenómeno cambió a finales del siglo XIX gracias a las traducciones de las novelas extranjeras. La traducción sirve como herramienta para renovar un sistema literario. Muchos críticos literarios modernos refieren esta manipulación a través de la traducción. Las novelas extranjeras tenían un peso literario en sus respectivos países, y además representaban unas perspectivas y técnicas literarias diferentes a las chinas. Resultaban muy adecuadas para salvar el propio género en China. La traducción forma parte del sistema literario en la literatura receptora. La novela china se ha podido trasladar desde el margen de la estructura literaria hasta el centro. No cabe ninguna duda de que la traducción de las novelas extranjeras ha sido el principal motor de este cambio.